

# ΒΟΗΘΗΤΙΚΟΣ ΟΔΗΓΟΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: ΜΗ ΓΡΑΦΕΤΕ Σ' ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΣΕΛΙΔΕΣ. Εισάγετε όλες τις απαντήσεις σας στο ΕΠΙΣΗΜΟ ΕΡΩΤΗΜΑΤΟΛΟΓΙΟ ΤΗΣ ΑΠΟΓΡΑΦΗΣ. Αυτός ο οδηγός στα Ελληνικά παρέχει μια μετάφραση των βασικών κατηγοριών ερωτήσεων και απαντήσεων για το Αγγλικό Ερωτηματολόγιο 2000 της απογραφής.

# United States Census 2000

U.S. Department of Commerce • Bureau of the Census



Το Αγγλικό Ερωτηματολόγιο 2000 της Απογραφής είναι το επίσημο έντυπο για όλους σ' αυτή τη διεύθυνση. Είναι γρήγορο και εύκολο και όλες οι απαντήσεις σας προστατεύονται από τη νομοθεσία. Συμπληρώστε το Ερωτηματολόγιο της Απογραφής και βοηθήστε την κοινότητά σας ν' αποκτήσει ότι χρειάζεται σήμερα και στο μέλλον!

## Ξεκινήστε Εδώ



Παρακαλείστε να  
χρησιμοποιήσετε  
μαύρο ή μπλε στυλό.

1. Πόσοι διέμεναν ή κατοικούσαν σ' αυτό το σπίτι, διαμέρισμα, ή λυόμενο στις 1 Απριλίου 2000;

Αριθμός ανθρώπων

ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΒΕΤΕ σ' αυτό τον αριθμό:

- θετά παιδιά, ενοικιαστές ή συγγάτους
- άνθρωποι που κατοικούσαν εδώ στις 1 Απριλίου 2000, που δεν έχουν άλλη μόνιμη κατοικία
- άνθρωποι που ζούσαν εδώ τον περισσότερο χρόνο κατά την διάρκεια της εργασίας τους, ακόμα κι αν είχαν άλλη κατοικία

ΜΗ ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΒΕΤΕ σ' αυτό τον αριθμό:

- φοιτητές πανεπιστημίου που δεν κατοικούσαν στο σπίτι τους κατά την διάρκεια των σπουδών τους
- άτομα σε σωφρονιστικό ίδρυμα, γηροκομείο, ή ψυχιατρική κλινική στις 1 Απριλίου 2000
- προσωπικό των Ενόπλων Δυνάμεων που ζούσε κάπου αλλού
- άτομα που διαμένουν ή κατοικούν σε άλλο μέρος το περισσότερο χρόνο

2. Αυτό είναι σπίτι, διαμέρισμα, ή λυόμενο, —

Σημειώστε  ΕΝΑ κουτί επιλογής.

- Ανήκει σε σας ή σε κάποιον άλλο στο σπίτι μέσω υποθήκης ή δανείου;
- Ανήκει σε σας ή σε κάποιον άλλο στο σπίτι χωρίς υποθήκη ή δάνειο;
- Το ενοικιάζετε για μετρητά;
- Το κατοικείτε χωρίς πληρωμή ή ενοίκιο σε μετρητά;

3. Παρακαλείστε να απαντήσετε τις ακόλουθες ερωτήσεις για κάθε άτομο που κατοικεί σ' αυτό το σπίτι, διαμέρισμα ή λυόμενο. Ξεκινήστε με το άτομο ή έναν από τα άτομα που κατοικούν εδώ, στον οποίο ανήκει αυτό το σπίτι ή διαμέρισμα, ή από τον οποίο έχει αγοραστεί ή είναι ενοικιασμένο. Εάν δεν υπάρχει τέτοιο πρόσωπο, ξεκινήστε με οποιονδήποτε ενήλικο κατοικεί ή διαμένει εδώ. Το άτομο αυτό θα αποκαλείται Πρόσωπο 1.

Πώς ονομάζεται το πρόσωπο αυτό; Γράψτε καθαρά το όνομα παρακάτω.

Επώνυμο

\_\_\_\_\_

Όνομα

\_\_\_\_\_

Αρχ. Πατρ.

\_\_\_\_\_

4. Ποιος είναι ο αριθμός τηλεφώνου του Προσώπου 1; Μπορούμε να επικοινωνήσουμε μ' αυτό το άτομο εάν δεν καταλαβαίνουμε μια απάντηση.

Κωδικός Περιοχής + Αριθ. Τηλεφώνου

\_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_

5. Ποιο είναι το φύλο του ατόμου 1; Σημειώστε  ΕΝΑ κουτί επιλογής.

Άνδρας  Γυναίκα

6. Ποια είναι η ηλικία του ατόμου 1 και ποια είναι η ημερομηνία γέννησής του ατόμου 1;

Ηλικία στις 1 Απριλίου 2000

\_\_\_\_\_

Συμπληρώστε τους αριθμούς στα κουτιά.

Μήνας Ημέρα Έτος γέννησης

\_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

- ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Παρακαλείστε να απαντήσετε και στις ΔΥΟ Ερωτήσεις 7 και 8.

7. Είναι το πρόσωπο 1 Ισπανικής / Κεντρικοαμερικανικής / Λατινικής καταγωγής; Σημειώστε  το κουτί "Όχι" εάν δεν είναι Ισπανικής / Κεντρικοαμερικανικής / Λατινικής καταγωγής.

- Όχι, δεν είναι Ισπανικής / Κεντρικοαμερικανικής / Λατινικής καταγωγής
- Ναι, είναι από το Πουέρτο Ρίκο
- Ναι, είναι από την Κούβα
- Ναι, είναι Μεξικάνικης, Μεξικανικής Αμερικανικής, Αμερικανός Μεξικανικής καταγωγής
- Ναι, είναι από άλλη Ισπανική / Κεντρικοαμερικανική / Λατινική καταγωγή — Συμπληρώστε από ποια φυλετική ομάδα. ↗

\_\_\_\_\_

8. Τι φυλή είναι το Πρόσωπο 1; Σημειώστε  μία ή περισσότερες φυλές για να καθορίσετε από ποια φυλή θεωρεί αυτό το πρόσωπο ότι είναι.

- Λευκή
- Μαύρη, Αφροαμερικανική, ή Νέγρος
- Αμερικ. Ινδιάνος ή Ιθαγενής από την Αλάσκα — Συμπληρώστε το όνομα της καταγεγραμμένης ή κύριας φυλής. ↗

\_\_\_\_\_

- Ασιάτης Ινδός  Γιαπωνέζος  Ιθαγενής από Χαβάη
- Κινέζος  Κορεάτης  Από Γκουάμ ή Τσαμόρο
- Φιλιππινέζος  Βιετναμέζος  Από Σαμόα
- Άλλος Ασιάτης —  Από άλλα Νησιά Ειρηνικού —  
Συμπληρώστε τη φυλή ↗ Συμπληρώστε τη φυλή ↗

\_\_\_\_\_

- Άλλη φυλή — Συμπληρώστε φυλή. ↗

\_\_\_\_\_

- Αν κατοικούν περισσότεροι εδώ, συνεχίστε με το Πρόσωπο 2.

ΚΑΤΑΓΡΑΨΤΕ ΤΙΣ ΑΠΑΝΤΗΣΕΙΣ ΜΟΝΟ ΣΤΟ ΑΓΓΛΙΚΟ ΕΝΤΥΠΟ.

## Πρόσωπα 2 – 6

### 1. Ποιο το όνομα του προσώπου;

Γράψτε καθαρά το όνομα παρακάτω.

Επώνυμο

Όνομα

Αρχ. Πατρ.

### 2. Με ποιο τρόπο σχετίζεται το πρόσωπο αυτό με το Πρόσωπο 1;

Σημειώστε  ΕΝΑ κουτί επιλογής.

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Σύζυγος   | Εάν ΔΕΝ ΕΧΕΙ ΣΥΓΓΕΝΕΙΑ με το Πρόσωπο 1:          |
| <input type="checkbox"/> Φυσικός γιος / κόρη                                   | <input type="checkbox"/> Ενοικιαστής, οικότροφος |
| <input type="checkbox"/> Υιοθετημένος γιος / κόρη                              | <input type="checkbox"/> Συγκάτοικος             |
| <input type="checkbox"/> Υιός / κόρη από άλλο σύζυγο                           | <input type="checkbox"/> Ανύπανδρος σύντροφος    |
| <input type="checkbox"/> Αδελφός / αδελφή                                      | <input type="checkbox"/> Θετό παιδί              |
| <input type="checkbox"/> Πατέρας / μητέρα                                      | <input type="checkbox"/> Άλλος μη συγγενής       |
| <input type="checkbox"/> Εγγόνι  |  |
| <input type="checkbox"/> Πεθερός / πεθερά                                      |  |
| <input type="checkbox"/> Γαμπρός / νύφη  |  |
| <input type="checkbox"/> Άλλος συγγενής. — Συμπληρώστε την ακριβή συγγένεια. → | <input type="text"/>                             |

### 3. Ποιο το φύλο του ατόμου; Σημειώστε ΕΝΑ κουτί επιλογής.

- Άνδρας  Γυναίκα

### 4. Ποια η ηλικία του ατόμου και ποια η ημερομηνία γέννησής του;

Συμπληρώστε τους αριθμούς στα κουτιά.

Ηλικία στις 1 Απριλίου 2000

Μήνας

Ημέρα

Έτος γέννησης





→ ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Παρακαλείστε να απαντήσετε και στις ΔΥΟ Ερωτήσεις 5 και 6.

### 5. Είναι αυτό το πρόσωπο Ισπανικής / Λατινικής καταγωγής; Σημειώστε το κουτί "Όχι" εάν δεν είναι Ισπανικής / Κεντρικοαμερικανικής / Λατινικής καταγωγής.

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Όχι, δεν είναι Ισπανικής / Κεντρικοαμερικανικής / Λατινικής καταγωγής   | <input type="checkbox"/> Ναι, είναι από το Πουέρτο Ρίκο |
| <input type="checkbox"/> Ναι, είναι Μεξικάνικης, Μεξικάνικης Αμερικανικής, Αμερικανός Μεξικανικής καταγωγής                              | <input type="checkbox"/> Ναι, είναι από την Κούβα       |
| <input type="checkbox"/> Ναι, είναι από άλλη Ισπανική / Κεντρικοαμερικανική / Λατινική καταγωγή — Συμπληρώστε από ποια φυλετική ομάδα. → | <input type="text"/>                                    |

### 6. Ποια η φυλή του προσώπου; Σημειώστε μία ή περισσότερες φυλές για να καθορίσετε από ποια φυλή θεωρεί αυτό το πρόσωπο ότι είναι.

- Λευκή
- Μαύρη, Αφροαμερικανική, ή Νέγρος
- Αμερικ. Ινδιάνος ή Ιθαγενής από την Αλάσκα — Συμπληρώστε το όνομα της καταγραμμένης ή κύριας φυλής. →

- |   |  |   |
|---|--|---|
| <input type="checkbox"/> Ασιάτης Ινδός                          | <input type="checkbox"/> Γαπωνέζος   | <input type="checkbox"/> Ιθαγενής από Χαβάη   |
| <input type="checkbox"/> Κινέζος                                | <input type="checkbox"/> Κορεάτης  | <input type="checkbox"/> Από Γκουάμ ή Τσαμόρο |
| <input type="checkbox"/> Φιλιπινέζος                            | <input type="checkbox"/> Βιετναμέζος                                       | <input type="checkbox"/> Από Σαμόα            |
| <input type="checkbox"/> Άλλος Ασιάτης — Συμπληρώστε τη φυλή. → | <input type="checkbox"/> Από άλλα Νησιά Ειρηνικού — Συμπληρώστε τη φυλή. → |   |

- Άλλη φυλή — Συμπληρώστε φυλή. →

→ Αν κατοικούν περισσότεροι εδώ, συνεχίστε με το επόμενο πρόσωπο.

## Πρόσωπα 7 – 12

Αν δεν είχατε αρκετό χώρο να απαριθμήσετε όλους που κατοικούν σ' αυτό το σπίτι ή διαμέρισμα, παρακαλείστε να καταγράψετε τους άλλους πιο κάτω. Το Γραφείο Απογραφής μπορεί να έλθει σε επαφή μαζί σας για τις ίδιες πληροφορίες για τα άτομα αυτά.

### Πρόσωπο 7 — Επώνυμο

Όνομα

Αρχ. Πατρ.

### Πρόσωπο 8 — Επώνυμο

Όνομα

Αρχ. Πατρ.

### Πρόσωπο 9 — Επώνυμο

Όνομα

Αρχ. Πατρ.

### Πρόσωπο 10 — Επώνυμο

Όνομα

Αρχ. Πατρ.

### Πρόσωπο 11 — Επώνυμο

Όνομα

Αρχ. Πατρ.

### Πρόσωπο 12 — Επώνυμο

Όνομα

Αρχ. Πατρ.

Το Γραφείο Απογραφής εκτιμά ότι, κατά μέσο όρο το έντυπο αυτό θα απαιτήσει περίπου 10 λεπτά για κάθε άτομο που θα το συμπλήρωσε συμπεριλαμβανομένου του χρόνου για ανασκόπηση των οδηγιών και απαντήσεων. Τυχόν σχόλια για την εκτίμηση θα πρέπει να αποστέλλονται στη διεύθυνση Associate Director for Finance and Administration (Βοηθός Διευθυντής Οικονομικών και Διαχείρισης), Attn: Paperwork Reduction Project 0607-0856, Room 3104, Federal Building 3, Bureau of the Census, Washington, DC 20233.

Οι ανταποκρινόμενοι δεν απαιτείται να απαντήσουν σε οποιοδήποτε συλλογές πληροφοριών εκτός εάν εμφανίζουν έναν έγκυρο αριθμό έγκρισης από το Γραφείο Διοίκησης και Προϋπολογισμού (Office of Management and Budget).

**Σας ευχαριστούμε που συμπληρώσατε το επίσημο έντυπο Απογραφής U.S. Census 2000.**